

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 9-én

a C-203/02. sz. (a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) The British Horseracing Board Ltd és társai kontra William Hill Organization Ltd ⁽¹⁾ ügyben

(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzése, ellenőrzése, illetve megjelenítése – Egy adatbázis tartalmának (nem) jelentős része – Kimásolás és újrahasonosítás – Rendes felhasználás – Az előállító jogos érdekeiben indokolatlanul okozott kár – Lóversenyek adatbázisa – Versenyek listái – Fogadások)

(2005/C 6/06)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-203/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (Egyesült Királyság) a Bíróságra 2002. május 31-én érkezett, 2002. május 24-i határozatával az előtte The British Horseracing Board Ltd és társai és William Hill Organization Ltd között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközök megjelölésére szolgál. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használtak fel.

Egy adatbázis tartalmának ellenőrzésével kapcsolatos ráfordításnak a 96/9/EK irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely ezen adatbázis létrehozása során, valamint működtetésének időtartama alatt, az említett adatbázisban meglévő információ megbízhatóságának biztosítása érdekében, a keresett elemek pontosságának ellenőrzésére felhasznált

pénzeszközökre vonatkozik. Az ezt követően egy adatbázisba összegyűjtött elemek létrehozásának szakaszában az ellenőrzési műveletekre felhasznált pénzeszközökre nem terjed ki ez a fogalom.

Egy versenyen részt vevő lovak listájának megalkotására felhasznált pénzeszközök és az ennek keretében tartozó ellenőrzési műveletek nem minősülnek az e listát tartalmazó adatbázis tartalmának megszerzésével és ellenőrzésével kapcsolatos ráfordításnak.

2) A kimásolásnak és az újrahasonosítás a 96/9/EK irányelv 7. cikke szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely bármilyen, egy adatbázis tartalma egészének vagy egy jelentős részének jogellenes felhasználására és forgalmazására vonatkozik. E fogalmak nem feltételezik az érintett adatokhoz való közvetlen hozzáférést.

Az a körülmény, hogy az adatbázis tartalmát az azt létrehozó személy vagy az ő hozzájárulásával más a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tette, nem érinti az ő jogát arra, hogy megtiltsa az adatbázis tartalmának egészére vagy egy jelentős részére vonatkozó kimásolási és/vagy újrahasonosítási cselekményeket.

3) Egy adatbázis tartalma, mennyiségi szempontból értékelt, jelentős részének a 96/9/EK irányelv 7. cikke szerinti fogalma az adatbázisnak a kimásolt és/vagy újrahasonosított adatainak mennyiségére vonatkozik, és azt az adatbázis teljes tartalmának mennyiségéhez viszonyítva kell értékelni.

Egy adatbázis tartalma, minőségi szempontból értékelt, jelentős részének fogalma a kimásolási és/vagy az újrahasonosítási cselekmény tárgya tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fontosságára vonatkozik, függetlenül attól, hogy ez a tárgy a védett adatbázis általános tartalmának mennyiségileg jelentős részét képviseli-e.

Egy adatbázis tartalmának nem jelentős része minden olyan részt jelent, amely nem felel meg a jelentős rész fogalmának sem mennyiségi, sem minőségi szempontból.

4) A 96/9/EK irányelv 7. cikkének (5) bekezdésében meghatározott tilalom olyan jogosulatlan kimásolási és/vagy újrahasonosítási cselekményekre vonatkozik, amelyek, halmozott hatásaik alapján, az adatbázist létrehozó személy hozzájárulása nélkül, ezen adatbázis tartalma egészének vagy egy jelentős részének az újbóli létrehozására és/vagy a nyilvánosság rendelkezésére bocsátására irányulnak, és amelyek így súlyosan sértik e személy ráfordítását.

⁽¹⁾ HL C 180., 2002.7.27.